

Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal
Me?unarodni, interdisciplinarni, dvojezi?ni, online ?asopis

BOSANSKI RATNI POSTERI

Daoud Sarhandi Williams?

Angažirao sam se u vezi sa Bosnom na politi?kom kao i emocionalnom planu. Poput mnogih stranaca koji su tamo odlazili tokom rata, bio sam o?aran tom zemljom, užasnut onim što joj se dešavalo, i ubrzo sam postao opsjednut željom da dam svoj mali obol ispravljanju tih ogromnih i zapanjuju?ih nepravdi. Može zvu?ati prili?no sladunjavo što to ovako ka?em, ali kad se osvrnem, jasno mi je da sam se zaljubio u Bosnu. Mislim da i dan-danas pokušavam shvatiti zašto i kako se to desilo. Možda je to povezano s mojom kompleksnom, mješovitom vjerom i porodi?nim porijeklom koje uklju?uje više rasa; možda je to bila bolna želja da se bude na humanoj strani historije. Znam da je bilo trenutaka kad sam bio spreman dati svoj život da pokušam spasiti Bosnu. Na koncu sam dao i manje i više od svog života: dao sam joj **ovu knjigu**. To je, ako mogu tako re?i, moje ljubavno pismo ovoj kompleksnoj i predivnoj zemlji.

Gde je po?elo – ovo epsko djelo koje me je s vremena na vrijeme zaokupljalo posljednjih ?etvrt stolje?a? Po?elo je s jednostavnom idejom: posteru koje su Bosanci izradili tokom rata mogli bi biti klju? za pri?anje fascinante pri?e iz prve ruke, pomislio sam, o tome šta se dogodilo, ko je kome šta ?inio i zašto, izme?u 1992-95.

Na ideju sam došao u Tuzli krajem 1997. godine, a tokom sljede?e godine moja asistentica na istraživanju, Alina Wolfe Murray, i ja pronašli smo preko 600 primjera grafi?kog dizajna koji su ispri?ali cijelu tu tu?nu pri?u. Iskopali smo ne samo postere, ve? i naslovnice ?asopisa i razglednice; i ne samo u Bosni, ve? i u Hrvatskoj i Srbiji: vode?i akteri uništenja Bosne. Došli smo i do postera o „izgradnji demokratije“ koje su kreirale me?unarodne organizacije nakon rata, NATO-vih postera „TRAŽE SE“ uglavnom za srpske ratne zlo?ince, i još mnogo toga.

Kao što svi stariji od internetskog doba znaju, prije kraja prošlog stolje?a, posteru su bili vitalno sredstvo masovne komunikacije. I ova je alatka korištena s maksimalnim efektom za širenje mo?ne poruke o nepravdama bosanskog rata. Ve?inu postera koje smo pronašli izradili su Bošnjaci (bosanski muslimani), iako knjiga *Bosanski ratni posteru* sadrži slike sa svih strana. Sadrži i nekoliko sjajnih savremenih fotografija Bosne koje je 2021. godine snimio Rupert Wolfe Murray, kao i izbor veoma emotivnih fotografija iz ratnog perioda iz brojnih izvora.

Nakon što sam prikupio postere, moj sljede?i izazov je bio odabrati me?u ovim mo?nim umjetni?kim djelima i uobli?iti ih u koherentnu pri?u o ratu. Tu su mi od koristi bile moje vještine filmskog monta?era (moja prvobitna i paralelna karijera). Ja sastavljam bosanske ratne postere na isti na?in kao što se montira film: poster po poster (tj. „kadar po kadar“), dio po dio (tj. „scena po scenu“), od “prvog ?ina” do “raspleta”. Naslovi u knjizi djeluju kao svojevrсни “voice over”, koji

vodi ?itatelja na informativnom nivou, za razliku od slika, koje djeluju na emocionalnijem.

Kad ja montiram film, ponekad imam osje?aj da vajam slike, zvukove i tekst. Dok sam ure?ivao Bosanske ratne postere, imao sam sli?an osje?aj, samo bez zvuka. Nadam se da knjiga, dok se pregleda (?ak i bez ?itanja bilo kojeg od tekstova), izaziva emocionalni odgovor kod ?itaoca i podsti?e li?ne misli, sje?anja i razmišljanja – na isti na?in kao što odli?an film može utjecati na gledatelja.

Sre?om, imao sam veliki luksuz (uz ohrabrenje izdava?ke ku?e Interlink Publishinga da sam uredim i dizajniram knjigu. I to sam radio više od godinu dana – vode?i ra?una o svakoj vizuelnoj jukstapoziciji, kao i o ukupnoj tonskoj kompoziciji knjige. Kad bih, osmišljavaju?i knjigu, smatrao da mi treba fotografija, naru?ivao sam je ili je tražio u arhivi. Ako bih osjetio da imam rupu u pri?i, vratio sam se svojoj obimnoj kolekciji postera i pronalazio odgovaraju?i da popuni prazninu. Tekstovi potpisa su pisani kako se knjiga vizuelno širila. I ti tekstovi su potom mnogo puta prepisivani s rigoroznoš?u istražitelja. Moj uvod je bio prvi dugi tekst koji je dovršen (zajedno sa prvim nacrtima potpisa), a zatim tri predgovora (Bojana Hadžihalilovi?a, Vehida Šehi?a i Carol A. Wells), te ?etiri pogovora (jedan moj, a ostali Ruperta Wolfe Murrayja, Aline Wolfe Murray i Stevena Gordona). Sve duge tekstove je na bosanski jezik prevela sjajna književna prevoditeljica Senada Kreso, pošto sam ja veoma želio da knjiga bude shva?ena u Bosni, kao i u ostatku bivše Jugoslavije.

Kada pogledam knjigu *Bosanski ratni poster* pošto je upravo objavljena, vidim da je ona mnogo više od onog što sam zamišljao da bi mogla biti. To nam pokazuje da nije nesalomljiv samo ljudski duh, ve? i ljudska kreativnost. Pretpostavljam da su iste snage upravo sada prisutne u Ukrajini. Kao i svi, radujem se kraju ruskog brutalnog pokušaja osvajanja—i tako?er što ?u vidjeti kako su ukrajinski umjetnici odgovorili na užase koji ih okružuju. Umjetnost nas u?i o ratu koliko i novinarstvo, ali na vrlo razli?ite na?ine.

Bosanskohercegova?ki umjetnici u?inili su svoju zemlju ponosnom i sretan sam što sam uz pomo? mnogih ljudi uspio spasiti ovu neprocjenjivu gra?u. Ima mnogo ?emu da nas nau?i, i ima mnogo toga da nau?i mlade Bosance, kako objašnjavaju u [ovom kratkom videu](#).

Knjiga Bosanski ratni poster je dostupna na Amazonu, i u svim dobrim knjižarama diljem svijeta.

Može se kupiti i direktno od ameri?kog izdava?a. Daoud Sarhandi Williams je britanski filmski montažer i režiser. Njegovi filmovi prikazani su širom svijeta i osvojili su mnoge nagrade. Sarhandi je i pisac i dizajner knjiga. Kao novinar, napisao je brojne ?lanke o vizuelnim temama za londonski Eye magazin, kao što je ovaj o bosanskim ratnim posterima.

Prevod: Senada Kreso

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.

